

**УТВЕРЖДЕНЫ  
решением правления  
Общества с ограниченной  
ответственностью  
SONORA RW  
№ 79-2015/RW 2015 года,  
Протокол № 17**

**Вступают в силу с  
04.12.2015.**

**Общие правила сотрудничества с перевозчиками  
Общества с ограниченной ответственностью SONORA RW**

**ТЕРМИНЫ**

**Экспедитор** - Общество с ограниченной ответственностью SONORA RW, зарегистрированное в Коммерческом регистре Регистра предприятий Латвийской Республики за номером 50003986301 - коммерсант, который организует перевозку грузов и предоставляет услуги, связанные с этими перевозками.  
**Отправитель** - отправитель или лицо, которое в Месте погрузки передает Груз для перевозки.

**Перевозчик** - лицо, которое берет на себя обязательства перед Экспедитором.  
**Получатель** - лицо, которому адресован Груз, и Груз которого находится в Месте доставки, и которое указано в сопроводительных документах на Груз.

**Международные перевозки** - перевозки, выполняя которые необходимо пересечь государственную границу Латвии.

**Внутренние перевозки** - перевозки по территории Латвийской Республики, не пересекая государственную границу Латвии.

**Контактная информация** – юридический адрес, почтовый адрес, адрес электронной почты, адрес skype, телефон, факс.

**Единица груза** – транспортный контейнер, трейлер, транспортируемый резервуар, палетта или любой другой предмет, который используется для объединения груза и добавления к нему любого дополнительного оборудования или предмета.

**Груз** - совокупность единиц Груза, которую по заданию Экспедитора следует принять от Отправителя в Месте погрузки и доставить Получателю по Месту доставки.

**Грузовые перевозки** - совокупность мероприятий (процесс), в результате которого Груз доставляется с Места погрузки до Места доставки.

**Время перевозки** - период времени с момента погрузки Груза до момента, когда Груз передается Получателю.

**Место погрузки** – адрес, по которому Отправитель или его уполномоченные лица загружают в транспортное средство Перевозчика Груз или часть Груза.

**Дата погрузки** – день, в который Отправителем или третьими лицами предусмотрена погрузка Груза в транспортное средство Перевозчика.

**Место доставки** – указанный в сопроводительных документах Отправителя адрес, по которому Экспедитор передает Груз Получателю.

**Дата доставки** – день, в который следует доставить Груз по Месту доставки.

1. Общие правила сотрудничества с перевозчиками, в дальнейшем Правила, определяют порядок, в котором Экспедитор заказывает, а Перевозчик за обусловленное вознаграждение выполняет международные или внутренние грузоперевозки.

2. Перевозчик обязуется выполнять грузоперевозки в соответствии с Правилами, если обаюдно заключенный договор или соответственно оформленный в письменном виде Транспортный Заказ не обусловливают иной порядок выполнения перевозок.

3. Экспедитор обязуется заплатить Перевозчику обусловленное вознаграждение за выполненные перевозки Груза в порядке, упомянутом в Правилах.

4. Услуги грузоперевозки должны предоставляться в соответствии с действующими нормативными актами Латвийской Республики и международными правовыми актами. Гражданско-правовые отношения между Экспедитором и Перевозчиком регулируются, руководствуясь Коммерческим законом, Гражданским законом Латвийской Республики и другими действующими нормативными актами.

5. Грузоперевозки по территории других государств осуществляются с соблюдением норм международного права, относящихся на международные грузоперевозки.

6. Перевозчик, используя свой транспорт, обязуется обеспечить доставку и передачу Груза Получателю в Месте доставки.

7. Экспедитор и Перевозчик обязаны снабжать друг друга информацией, которая необходима для успешного осуществления Грузоперевозки на протяжении всего времени перевозки Груза.

8. Основанием для грузоперевозки является Транспортный заказ, который делает Экспедитор, заполняя и отправляя бланк Транспортного заказа Перевозчику по факсу \_\_\_\_\_ или по электронной почте: \_\_\_\_\_.

9. Перевозчик обязан сообщить Экспедитору о приеме Транспортного заказа, подписывая и отправляя заказ Экспедитору по факсу \_\_\_\_\_ или по электронной почте: \_\_\_\_\_, не позднее, чем в течение \_\_\_\_\_ часов с момента отправки Экспедитором Перевозчику Транспортного заказа. В случае если Экспедитор в упомянутый срок не получил подписанный Перевозчиком Транспортный заказ, то считается, что Перевозчик не принял Транспортный заказ, и Транспортный заказ, соответственно, теряет свою силу.

10. В Транспортном заказе указывается следующая информация: Перевозчик; Экспедитор; сведения о Грузе - характеристика и состав груза; место погрузки; Таможенная процедура экспорта; Особые условия перевозки; Таможенная процедура импорта; Место доставки; дополнительные условия; вознаграждение за перевозку и условия оплаты, а также другие условия.

11. Экспедитор вправе внести изменения в заявленный Транспортный заказ, незамедлительно уведомляя об этом Перевозчика. Перевозчик вправе немедленно изложить свои возражения Экспедитору о внесенных в Транспортный заказ изменениях.

Если Перевозчик сразу не возражает по поводу изменений, то считается, что он согласен с изменениями, внесенными в Транспортный заказ Экспедитором.

12. Подписывая Транспортный заказ, Перевозчик подтверждает, что указанные в нем условия полностью им прочитаны, понятны, и он обязуется выполнить их в полной мере.

13. Перевозку грузов Перевозчик вправе осуществлять только посредством такого транспортного средства, на которое в течение всего времени грузоперевозки действует полис страхования гражданско-правовой ответственности перевозчика (CMR). Перевозчик обязан предоставить Экспедитору копию упомянутого полиса, если Экспедитор этого потребует.

14. Перевозчик обеспечивает подачу транспорта в Место погрузки во время, которое указано в Транспортном заказе. В случае, если Перевозчик задерживает приемку груза для перевозки, то Экспедитор вправе потребовать от Перевозчика неустойку в размере 250 EUR (двести пятьдесят евро) в день. Уплата неустойки не освобождает Перевозчика от обязанности выполнить перевозку в указанное в Транспортном заказе время, или в случае опоздания погасить убытки, возникшие у Экспедитора или у того лица, в интересах которого организована перевозка.

15. До перевозки Перевозчик проверяет соответствие упаковки груза самой перевозке, а также соответствие переданной в его распоряжение документации для полного и своевременного выполнения перевозки, а в случае их недостачи Перевозчик обязан сообщить об этом Экспедитору.

16. Перевозчик обязан снабдить груз сопроводительными документами, содержащими точную, полностью читаемую (с расшифрованными именами / фамилиями лиц) информацию, а также проверить, совпадает ли количество груза, указанное в сопроводительных документах, с количеством, указанным в Транспортном заказе, и что отсутствуют визуальные повреждения и несоответствия груза. Установленное повреждение и/или в случае недостачи немедленно уведомить Экспедитора и сделать соответствующие отметки в сопроводительных документах на груз. Перевозчик обязан убедиться в том, что после погрузки груза автомашина пломбируется, и что в сопроводительных документах указан правильный номер пломбы. В случае, если установлены изменения или неясности, то Перевозчик до начала перевозки обязан уведомить Экспедитора.

17. Перевозчик обязан потребовать от Отправителя устранения недостатков, которые появились в связи с неправильной погрузкой и закреплением груза или разгрузкой, что может создать угрозу хранению груза.

18. Перевозчик обязуется по требованию Экспедитора предоставить информацию о ходе транспортировки груза. Перевозчик обязан незамедлительно сообщить Экспедитору о любых препятствиях, которые связаны с выполнением Транспортного заказа, в том числе о том, что Получатель Груза не принимает доставленный груз.

19. Доставляя груз, Перевозчик проверяет название Получателя Груза, его адрес и передает Груз Получателю, подписывая сопроводительный документ на Груз. Перевозчик

вправе предать груз только уполномоченному лицу, указанному в Транспортном заказе, проверяя идентичность уполномоченного лица.

20. Транспортное средство на котором выполняются Грузоперевозки, должно находиться в полном техническом порядке с квалифицированным водителем транспортного средства. У Перевозчика должны быть все необходимые разрешения и другие документы для полноценного использования своего транспортного средства на грузоперевозках.

21. Перевозчик обязуется обеспечить соответствие транспортных средств требованиям гигиены, которые определены нормативными актами. В случае если транспортное средство не соответствует вышеупомянутым требованиям, обеспечить замену транспортного средства и выполнить заказанную перевозку.

22. Перевозчик обязуется бережно относиться к грузу во время транспортировки Груза в Место доставки, указанное в Транспортном заказе, хранить и поддерживать в полном порядке, не оставлять Груз без внимания и не допускать к грузу других лиц, за исключением случаев, указанных в нормативных актах.

23. Перевозчик уведомлен, что Груз не является собственностью Экспедитора, и Экспедитор имеет право распоряжаться грузом в целях осуществления грузоперевозки.

24. Перевозя Груз, Перевозчик не имеет права использовать переданный ему на хранение Груз, предавать его в пользование другим лицам, закладывать, продавать или обременять иным образом.

25. Перевозчик обязуется при исполнении обязательств соблюдать правила дорожного движения, распоряжения полиции и должностных лиц других государственных органов.

26. Перевозчик обязан соблюдать маршрут, если Экспедитор указал его в Транспортном заказе.

27. Перевозчик не имеет права на перегрузку груза во время перевозки.

28. Вознаграждение за перевозку груза, а также порядок оплаты установлен в бланке Транспортного заказа. В сумму вознаграждения входит налог на добавленную стоимость (НДС), если такой применяется.

29. Перевозчик обязуется оплатить все пошлины, налоги, дорожные платежи и другие связанные с перевозкой платежи, которые необходимы для исполнения Транспортного заказа. Упомянутые платежи включены в вознаграждение за грузоперевозку.

30. Если в Транспортном заказе не оговорено иное, Экспедитор платит вознаграждение за грузоперевозку в течение 30 дней со дня доставки груза получателю, основываясь на выписанный Перевозчиком счет.

31. Любые разногласия в отношении величины счета или другие возражения не дают права Перевозчику удержать груз или задержать доставку груза.

32. Все платежи за банковские услуги, пошлины и другие платежи, которые связаны с осуществлением оплаты, принимает на себя и оплачивает Перевозчик.

33. Перевозчик несет материальную ответственность за полную или частичную потерю груза, недостачу, порчу или повреждение, утерю сопроводительных документов с момента получения до передачи груза получателю.

34. Перевозчик несет ответственность за задержку доставки груза.

35. Экспедитор несет ответственность за своевременное и полное выполнение установленной оплаты Перевозчику.

36. Не соблюдение порядка исполнения определенных обязательств считается злым умыслом или грубой небрежностью.

37. Обязанностью Перевозчика является принятие всех необходимых мер, чтобы сохранить Коммерческую тайну, а также защитить данные и информацию от несанкционированного доступа и несанкционированной обработки. Экспедитор вправе удерживать, обобщать и публиковать в целях маркетинга название Перевозчика и специфику и объем, перевозимых им грузов.

38. Коммерческой тайной считается любая информация, которая связана с деятельностью Экспедитора и выполнением Грузоперевозок, исключая ту, которая в соответствии с действующим законодательством и другими нормативными актами Латвийской Республики таковой не считается. Вся информация, касающаяся Грузоперевозок, является конфиденциальной и не может разглашаться третьим лицам без письменного согласия, за исключением случаев, указанных в законах и нормативных актах для государственных органов и учреждений.

39. Коммерческой тайной не считается информация и сведения, которые в соответствии с действующими нормативными актами включены в годовой отчет предприятий. Вся остальная информация считается Коммерческой тайной, в том числе и не только: теперешние, бывшие и потенциальные инвесторы, партнеры, представители, поставщики, клиенты и другие вовлеченные лица; юридический, финансовый или иной статус лица; договоры, условия договоров, обстоятельства возможных переговоров, сделки, намерения, планы, стратегии, собственность, выполненные или невыполненные обязательства, отчеты или расследования; маркетинг, руководство, цены на услуги и продукты, структура цен, методы предоставления услуг и иной деятельности, в дальнейшем Коммерческая тайна.

40. Экспедитор имеет право на возмещение ущерба, возникшего в результате разглашения или противоправного использования Коммерческой тайны.

41. Обстоятельства непреодолимой силы (*force majeure*) и последствия их воздействия, если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение обязанностей или обязательств, являются основанием для просрочки срока исполнения обязательств. Обстоятельствами непреодолимой силы считаются такие погодные условия, вследствие которых невозможно использовать заданный маршрут, стихийные бедствия, наводнение, пожары, землетрясения, забастовки, массовые беспорядки, распоряжения и действия

местных и центральных органов власти, вооруженные конфликты, военные действия. Если какое-либо из обстоятельств непреодолимой силы непосредственно задерживает срок исполнения обязательств, указанный в Транспортном заказе, то этот срок соответственно продлевается на время действия чрезвычайных обстоятельств. Влияние обстоятельств непреодолимой силы на исполнение обязательств следует доказать.

42. Экспедитор обязуется в пределах своих возможностей приложить все усилия, чтобы уменьшить неблагоприятное влияние обстоятельств непреодолимой силы. Перевозчик обязуется в пределах своих возможностей приложить все усилия, чтобы уменьшить неблагоприятное влияние обстоятельств непреодолимой силы.

43. Все споры, разногласия, претензии, которые возникают во время выполнения Грузоперевозок, разрешаются путем переговоров, прилагая все усилия обеими сторонами для разрешения споров.

44. Рассмотрение всех споров, разногласий и претензий происходит в соответствии с действующими нормативными актами Латвийской Республики, соответствующими международными правовыми нормами, а также в соответствии с настоящими Правилами.

45. Если не удается достигнуть договоренности в течение трех недель и не достигнуто письменная договоренность о продлении срока, то любой спор или разногласие, возникшее в связи с Грузоперевозками или взаимным исполнением обязательств, разрешается по выбору истца - в судебных инстанциях Латвийской Республики в соответствии с действующими правовыми актами Латвийской Республики или рассматривается в Приграничном третейском суде, рег. № 40003760578, зарегистрирован в регистре третейских Судов 09.08.2015 г, № T000026, по юридическому адресу суда, в составе одного третейского судьи в письменном процессе, на латышском языке в соответствии с действующими нормативными актами Латвийской Республики и регламентом Приграничного третейского суда. Домашняя страница Приграничного третейского суда в Интернете: [www.ratgobezuskirejtiesa.lv](http://www.ratgobezuskirejtiesa.lv).

46. Если в Транспортном заказе не определено иначе, то письменная корреспонденция отправляется заказным письмом на юридический адрес. Корреспонденция (заявления, уведомления, предупреждения) считается полученной (выданной) на седьмой день после передачи на почту.

47. Обязанностью Перевозчика является немедленно, но не позднее, чем в течение пяти рабочих дней уведомить Экспедитора, если меняется название, адрес, другие реквизиты, Представители или Контактная информация Перевозчика.

48. Основной язык настоящих правил является латышский, и в случае разногласий или при рассмотрении споров, Правила толкуются в соответствии с текстом на латышском языке.

**Члены правления Общества с ограниченной ответственностью SONORA RW:**

Янис Мозга

Андрис Веинбергс

Юрий Коновалов

**APPROVED**  
under the decision No. 79-2015/RW  
of 04.12.2015  
taken by the Board of  
the limited liability company  
**SONORA RW**  
Minutes No. 17

**Effective from 04.12.2015.**

**General Conditions of  
the limited liability company SONORA RW  
for cooperation with carriers**

**TERMS**

**Forwarding agent** — limited liability company SONORA RW, registered in the Commercial Register of the Register of Enterprises of the Republic of Latvia under number 50003986301 - a merchant, organising freight forwarding and providing services related to such shipment.

**Consignor** — a sender or a person who delivers the Freight at the Loading place for transportation.

**Carrier** — a person who undertakes the responsibility of shipment towards the Forwarding agent.

**Consignee** — a person to whom the Freight has been addressed, to whom the Freight is to be delivered at the Delivery place and who is specified in the Freight forwarding documents.

**International shipment** — shipment, during the performance of which it is necessary to cross the state border of Latvia.

**Domestic shipment** — shipment within the territory of the Republic of Latvia, without crossing the state border of Latvia.

**Contact information** — legal address, postal address, electronic mail address, skype address, telephone, fax.

**Load unit** — a transportation container, trailer, transportable tank, pallet or any other item, which is used in order to combine the freight and any additional device or item added to it.

**Freight** — a body of Load units which shall be accepted pursuant to the duty of the Forwarding agent from the Consignor at the Loading place and shall be delivered to the Consignee at the Delivery place.

**Freight forwarding** — a body of activities (process), as a result of which the Freight is delivered from the Loading place to the Delivery place.

**Transportation time** — period of time between the loading of the Freight until the moment when the Freight is delivered to the Consignee.

**Loading place** — address where the Consignor or authorised persons thereof load the Freight or a part of it to the vehicle of the Carrier.

**Loading date** — a day when the Consignor or third persons have planned to load the Freight to the vehicle of the Carrier.

**Delivery place** — address of the Consignor specified in accompanying documents of the Freight, where the Forwarding agent delivered the Freight to the Consignee.

**Delivery date** — a day when the Freight shall be delivered to the Delivery place.

1. General conditions for cooperation with carriers, hereinafter - the Conditions, shall determine the procedure pursuant to which the Forwarding agent shall deliver and the Carrier shall perform the international or domestic freight forwarding for the agreed compensation.

2. The Carrier shall undertake to perform freight forwarding in accordance with the Conditions, unless the mutually concluded agreement or Transport Order executed in writing in a proper manner determines another procedure for performance of shipments.

3. The forwarding agent shall undertake to pay to the Carrier the agreed compensation for the performed Freight forwarding in accordance with the procedure set in the Conditions.

4. Freight forwarding services shall be performed in accordance with the regulatory enactments effective in the Republic of Latvia and internationally. The civil relations between the Forwarding agent and the Carrier shall be governed on the basis of the Commercial Law, the Civil Law of the Republic of Latvia and other effective regulatory enactments.

5. International legal provisions, subject to the international freight forwarding, shall be complied with during the freight forwarding within the territory of other countries.

6. The Carrier, upon using its own transport, shall undertake to ensure shipment of Freights and delivery to the Consignee at the Delivery place.

7. The Forwarding agent and the Carrier shall have an obligation to provide information to each other that is necessary for successful implementation of the Freight forwarding during the whole period of Freight forwarding.

8. Transport order made by the Forwarding agent shall serve as a ground for freight forwards by fulfilling the Transport order form and sending it to the Carrier via fax \_\_\_\_\_ or electronic mail: \_\_\_\_\_.

9. The Carrier shall have an obligation to notify the Forwarding agent on the acceptance of the Transport order by signing it and sending to the Forwarding agent via fax \_\_\_\_\_ or electronic mail: \_\_\_\_\_ within at least \_\_\_\_\_ hours from the moment, when the Forwarding agent has sent the Transportation order to the Carrier. Should the Forwarding agent fail to receive the Transport order signed by the Carrier within the specified term, it shall be deemed that the Carrier has not accepted the Transport order and it has lost its force.

10. The following information shall be specified in the Transport order: The Carrier; the Forwarding agent; information on the Freight - characteristics and composition of it; loading place; Export customs; Special provisions of the shipment; Import customs; Delivery place; additional provisions; compensation for shipment and payment terms, as well as other conditions.

11. The Forwarding agent shall be entitled to make changes in the Transport order made, informing the Carrier on that without delay. The Carrier shall be entitled to promptly express its objections to the Forwarding agent regarding the changes made in the Transport order. Should the Carrier not raise any objections immediately, it is to be concluded that it has agreed with the changes made in the Transport order by the Forwarding agent.

12. Upon signing the Transport order, the Carrier confirms that the conditions specified therein are clearly readable, clear and it shall undertake the fulfilment thereof in full.

13. The Carrier shall be entitled to perform the freight forwarding only with a vehicle having effective carrier third party liability insurance (CMR) policy during the whole period of execution of the freight forwarding. The Carrier shall have an obligation to present a copy of the above mentioned insurance policy to the Forwarding agent, should the Forwarding agent request it.

14. The Carrier shall ensure placing of a vehicle in the Loading place at the time, which is specified in the Transport order. Should the Carrier delay the acceptance of the freight for shipment, the Forwarding agent shall be entitled to request from the Carrier for a penalty in the amount of EUR 250 (two hundred and fifty euros) per day. Payment of the penalty shall not exempt the Carrier from the obligation to execute the shipment within the time specified in the Transport order or in the case of delay to cover losses caused to the Forwarding agent and the person, in the interests of whom the shipment is organised.

15. Prior to commencement of the shipment the Carrier shall verify the compliance of the packaging of the freight for shipment, as well as documentation delivered at its disposal for complete and timely performance of the shipment, but in the case of shortages the Carrier shall have an obligation to inform the Forwarding agent.

16. The Carrier shall have an obligation to ensure precise and clearly readable (with transcribed names/surnames of persons) execution of accompanying documents of the freight, as well as to verify whether the volume of the freight corresponds to the volume specified in the accompanying documents and Transport order of the freight and that there are no visual damages and nonconformity of the freight. In the case of established damages and/or shortfall the Carrier shall promptly inform the Forwarding agent and make relevant remarks in the accompanying documents of the freight. The Carrier shall have an obligation to make sure that after loading of the freight the vehicle is sealed and the correct seal number is specified in the accompanying documents of the freight. Should any changes or discrepancies be established, the Carrier shall have an obligation to inform the Forwarding agent before commencement of the shipment.

17. The Carrier shall have an obligation to request the Consignor to eliminate shortages, arising due to incorrect loading and fixing or reloading of the freight, which may threaten the preservation of the freight.

18. The Carrier shall undertake to provide information regarding the course of execution of the freight forwarding pursuant to the request of the Forwarding agent. The Carrier shall have an obligation to promptly inform the Forwarding agent on any difficulties with regard to execution of the Transport order, including the fact that the Consignee of the Freight fails to accept the delivered freight.

19. When delivering the freight, the Carrier shall verify Consignee's name of the Freight, address thereof and shall deliver the Freight to the Consignee by signing the accompanying document of the Freight. The Carrier shall be entitled to deliver the freight only to the authorising person of the consignee specified in the Transport order by verifying the identity thereof.

20. The vehicle, by which the Freight forwarding is performed, shall be in perfect technical order with a qualified driver of the vehicle. The Carrier shall have all necessary permits and other documents for valuable use of its vehicle for freight forwarding.

21. The Carrier shall undertake to ensure compliance of vehicles with hygiene requirements stipulated by regulatory enactments. Should the vehicle fail to comply with the above mentioned requirements, it shall provide replacement thereof and execution of ordered shipments.

22. The Carrier shall undertake to carefully treat freights during the shipment to the Delivery place of the Freight specified in the Transport order, to preserve it and maintain in complete order, not to leave the Freight without attendance and not to permit access of other persons to them, except for cases provided for by regulatory enactments.

23. The Carrier is informed that the Freight is not the property of the Forwarding agent, but the Forwarding agent shall be entitled to operate with the freight in order to perform shipment thereof.

24. During shipment of the Freight the Carrier shall not be entitled to use the Freight delivered for storage to it, deliver it for use to other persons, to pledge, sell or encumber it in any other way.

25. The Carrier shall undertake, while fulfilling liabilities, to comply with road traffic rules, instructions of the officials of police and other public authorities.

26. The Carrier shall have a duty to comply with the route, should the Forwarding agent specify it in the Transport order.

27. The Carrier shall not be entitled to perform reloading of freights during shipment.

28. Compensation for freight forwarding as well as payment procedure shall be specified in the Transport order form. The amount of compensation shall include value added tax (VAT), should any be applied.

29. The Carrier shall undertake to pay all fees, taxes, road fees and other payments with regard to the shipment, which are necessary for the execution of the Transport order. The above mentioned payments shall be included in the compensation for freight forwarding.

30. Unless it is stipulated otherwise in the Transport order, the Forwarding agent shall pay the compensation for freight forwarding within 30 days from delivery of the freight to the consignee, on the basis of invoice issued by the Carrier.

31. Any disagreements with regard to the amount of the invoice or other objections shall not give the rights to the Carrier to suspend the freight or delay delivery of the freight.

32. The Carrier shall undertake and pay all payments for bank services, fees and other payments with regard to making of payment.

33. The Carrier shall bear material responsibility for full or partial loss of the freight, shortfall, damage or harm, loss of accompanying documents from the moment of receipt of the freight until delivery to the consignee.

34. The Carrier shall be responsible for delay in delivery of the freight.
35. The Forwarding agent shall be responsible for timely and full payment of the agreed compensation to the Carrier.
36. Non-compliance with the procedure for fulfilment of certain liabilities shall be deemed as bad faith or gross negligence.
37. The Carrier shall have an obligation to perform all necessary measures in order to preserve confidentiality of the Commercial secret as well as to protect data and information from unauthorised access and unauthorised processing. The Forwarding agent shall be entitled to keep, collect and publish the name of the Carrier and specifics and volume of freights shipped by it for the purposes of marketing.
38. Any information with regard to activity of the Forwarding agent and execution of the Freight forwarding, except for the one, which is not to be considered as such in accordance with the laws and other regulatory enactments effective in the Republic of Latvia, shall be considered as a commercial secret. All information concerning the Freight forwarding shall be confidential and shall not be disclosed to any third persons without a written consent, except for public authorities and institutions in the cases specified by laws and regulatory enactments.
39. Information and data, which are not to be included in the annual reports of companies, in accordance with the effective regulatory enactments, shall not be deemed as a commercial secret. All other information shall be deemed as a commercial secret including, but not limited to: current, former and potential investors, partners, representatives, suppliers, customers and other involved parties; legal, financial and any other status of the person; agreements, provisions of the agreement, conditions of potential negotiations, transactions, intentions, plans, strategies, property, performed or non-performed duties, reports or investigations, marketing, management, service and product prices, pricing structure, methods of providing services and performance of other activities, hereinafter - the Commercial Secret.
40. The Forwarding agent shall be entitled to receive compensation for losses, which have occurred as a result of unlawful disclosure or use of the Commercial Secret.
41. Force majeure circumstances and consequences of effect thereof, if such circumstances have directly affected the fulfilment of obligations or liabilities, shall serve as a ground for delay of the term of fulfilment of liabilities. Such circumstances shall include: weather conditions, due to which it is not possible to use the required route, natural disasters, flood, fire, earthquakes, strikes, mass rebellions, orders of local governments and activities of governmental authorities, armed conflicts and war activities. Should any of force majeure circumstances have directly delayed fulfilment of liabilities within the term specified in the Transport Order, such a term shall be respectively prolonged for a period of time, for how long the external circumstances have existed. Affect of force majeure circumstances on fulfilment of liabilities shall be proved.
42. The Forwarding agent shall undertake to perform everything possible within the framework of its possibilities in order to eliminate the adverse effect of force majeure circumstances. The Carrier shall have an obligation to make maximum possible efforts in order to eliminate the adverse effect of the force majeure circumstances.

43. All disputes, disagreements and complaints arising during execution of the Freight forwarding shall be settled by mutual negotiations, undertaking to mutually make every effort for settlement of disputes.

44. Review of all disputes, disagreements and complaints shall be performed in accordance with the regulatory enactments effective in the Republic of Latvia, relevant international legal provisions as well as in accordance with these Conditions.

45. Should the Parties fail to reach an agreement through negotiations within three weeks and fail to reach a written agreement to prolong the term, any dispute or disagreement, arising due to execution of the Freight forwarding or mutual liabilities, shall be settled at the discretion of the plaintiff - in court instances of the Republic of Latvia, in accordance with legal provisions effective in the Republic of Latvia, or shall be reviewed by the Cross-Border Arbitration Court, reg.No.40003760578, registered in the Register of Arbitration courts on 09.08.2015, No. T000026, *at its legal address, in the composition of one arbitrator, by a written procedure, in Latvia, in accordance with the regulatory enactments effective in the Republic of Latvia and the Rules of the Cross-Border Arbitration Court*. Web site of the Cross-Border Arbitration Court shall be available at [www.parrobezuskirejtiesa.lv](http://www.parrobezuskirejtiesa.lv).

46. Unless the Transport Order determines otherwise, the written correspondence shall be sent via registered mail to the legal address. Correspondence (submissions, notifications, warnings) shall be deemed as received (served) on the seventh day once it has been delivered to the postal merchant.

47. The Carrier shall have an obligation to promptly, however within at least five working days, inform the Forwarding agent, should the name, address, other details, Representatives or Contact information of the Carrier change.

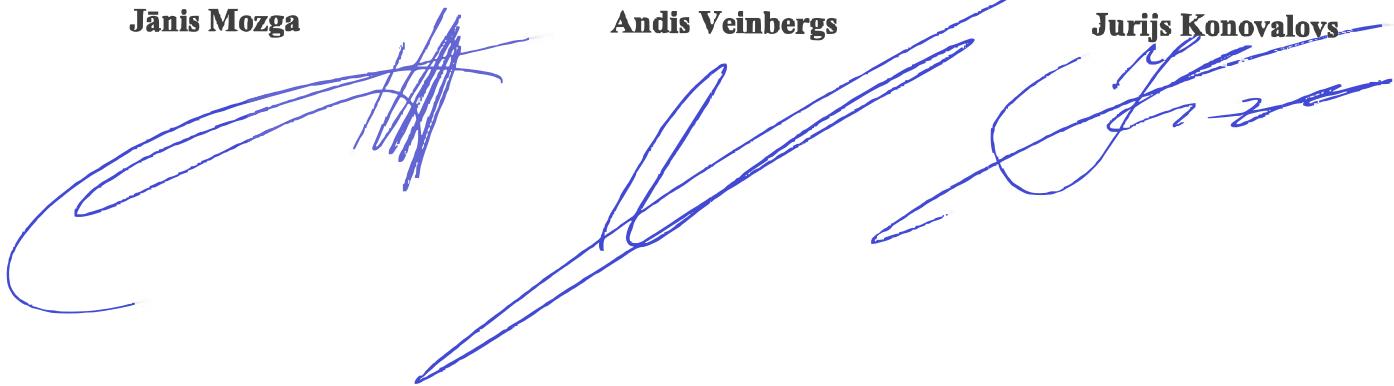
48. The Latvian shall be the prevailing language of these Conditions and in the case of disagreements or review of disputes, the Conditions are to be interpreted pursuant to the Latvian wording.

**Members of the Board of the limited liability company SONORA RW:**

Jānis Mozga

Andis Veinbergs

Jurijs Konovalovs



**APSTIPRINĀTI**  
Ar sabiedrības ar ierobežotu  
atbildību  
„SONORA RW” Valdes  
04.12.2015. lēmumu Nr.79-  
2015/RW,  
Protokols Nr.17

**Spēkā no 04.12.2015.**

**Sabiedrības ar ierobežotu atbildību „SONORA RW”  
Vispārejie noteikumi  
sadarbībai ar pārvadātājiem**

**TERMINI**

**Ekspeditors** — sabiedrība ar ierobežotu atbildību „SONORA RW”, Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistra Komercreģistrā reģistrēta ar numuru 50003986301 - komersants, kurš organizē kravu pārvadājumus un sniedz ar šiem pārvadājumiem saistītos pakalpojumus.

**Nosūtītājs** — nosūtītājs jeb persona, kas Iekraušanas vietā nodod Kravu pārvadāšanai.

**Pārvadātājs** — persona, kas uzņemas pārvadājuma saistību pret Ekspeditoru.

**Saņēmējs** — persona, kurai adresēta Krava, kurai Krava ir Piegādes vietā izsniedzama un kura ir norādīta Kravas pārvadājuma dokumentos.

**Starptautiskie pārvadājumi** — pārvadājumi, kurus veicot nepieciešams šķērsot Latvijas valsts robežu.

**Iekšzemes pārvadājumi** — pārvadājumi Latvijas Republikas teritorijā, nešķērsojot Latvijas valsts robežu.

**Kontaktinformācija** — juridiskā adrese, pasta adrese, elektroniskā pasta adrese, skype adrese, tālrunis, fax.

**Kravas vienība** — transporta konteiners, treileris, transportējama tvertne, palete vai kāds cits priekšmets, kas tiek lietots, lai apvienotu kravu un jebkuru tai pievienotu papildus iekārtu vai priekšmetu.

**Krava** — Kravas vienību kopums, kas Ekspeditora uzdevumā jāpieņem no Nosūtītāja Iekraušanas vietā un jānogādā Saņēmējam Piegādes vietā.

**Kravas pārvadājums** — darbību kopums (process), kura rezultātā Krava tiek nogādāta no Iekraušanas vietas līdz Piegādes vietai.

**Pārvadājuma laiks** — laika posms no Kravas iekraušanas brīža līdz brīdim, kad Krava tiek nodota Saņēmējam.

**Iekraušanas vieta** — adrese, kurā Nosūtītājs vai viņa pilnvarotas personas Pārvadātāja transporta līdzeklī iekrauj Kravu vai tās daļu.

**Iekraušanas datums** — diena, kurā Nosūtītājs vai trešās personas paredzējušas Kravu iekraut Pārvadātāja transporta līdzeklī.

**Piegādes vieta** — Nosūtītāja Kravas pavaddokumentos norādīta adrese, kurā Ekspeditors nodod kravu Saņēmējam.

**Piegādes datums** — diena, kurā Kravu jānogādā Piegādes vietā.

1. Vispārējie noteikumi sadarbībai ar pārvadātājiem, turpmāk – Noteikumi, nosaka kārtību, kādā Ekspeditors pasūta un Pārvadātājs par nolīgto atlīdzību veic starptautiskos vai iekšzemes kravu pārvadājumus.

2. Pārvadātājs apņemas veikt kravas pārvadājumus atbilstoši Noteikumiem, ja vien savstarpēji noslēgts līgums vai atbilstoši rakstveidā noformēts Transporta Pasūtījums nenosaka citu pārvadājumu veikšanas kārtību.

3. Ekspeditors apņemas samaksāt Pārvadātājam nolīgto atlīdzību par veiktajiem Kravas pārvadājumiem Noteikumos minētajā kārtībā.

4. Kravu pārvadājuma pakalpojumi jāveic atbilstoši spēkā esošajiem Latvijas Republikas un starptautiskajiem tiesību normatīvajiem aktiem. Civiltiesiskās attiecības starp Ekspeditoru un Pārvadātāju tiek regulētas vadoties no Latvijas Republikas Komerclikuma, Civillikuma un citiem spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

5. Kravu pārvadājumi laikā citu valstu teritorijā tiek veikti ievērojot starptautiskās tiesību normas, kas attiecināmas uz starptautiskajiem kravu pārvadājumiem.

6. Pārvadātājs, izmantojot savu transportu, apņemas nodrošināt Kravu piegādi un nodošanu Saņēmējam Piegādes vietā.

7. Ekspeditoram un Pārvadātājam ir pienākums nodrošināt vienam otru ar informāciju, kas nepieciešama Kravas pārvadajuma veiksmīgai realizācijai, visu Kravas pārvadājuma laiku.

8. Pamats kravas pārvadāšanai ir Transporta pasūtījums, kuru Ekspeditors piesaka, aizpildot Transporta pasūtījuma veidlapu un to nosūtot Pārvadātājam pa faksu \_\_\_\_\_ vai elektronisko pastu: \_\_\_\_\_.

9. Pārvadātājam ir pienākums paziņot Ekspeditoram par Transporta pasūtījuma pieņemšanu, to parakstot un nosūtot Ekspeditoram pa elektronisko pastu: \_\_\_\_\_ ne vēlāk kā \_\_\_\_\_ stundu laikā no brīža, kad Ekspeditors Transporta pasūtījumu nosūtījis Pārvadātājam. Gadījumā, ja Ekspeditors minētajā termiņā nesaņem Pārvadātāja parakstītu Transporta pasūtījumu, uzskatāms, ka Pārvadātājs Transporta pasūtījumu nav pieņemis un tas savu spēku ir zaudējis.

10. Transporta pasūtījumā tiek norādīta sekojoša informācija: Pārvadātājs; Ekspeditors; ziņas par Kravu – tās raksturojums un sastāvs; iekraušanas vieta; Eksporta muita; Īpaši pārvadājuma nosacījumi; Importa muita; Piegādes vieta; papildus nosacījumi; pārvadājuma atlīdzība un apmaksas noteikumi, kā arī citi noteikumi.

11. Ekspeditoram ir tiesības veikt izmaiņas pieteiktajā Transporta pasūtījumā, par tām nekavējoties informējot Pārvadātāju. Pārvadātājam ir tiesības nekavējoties izteikt savus iebildumus Ekspeditoram par Transporta pasūtījumā pieteiktajām izmaiņām. Ja Pārvadātājs nekavējoties neceļ iebildumus, secināms, ka tas piekrītis Ekspeditora Transporta pasūtījumā veiktajām izmaiņām.

12. Parakstot Transporta pasūtījumu, Pārvadātājs apliecina, ka tajā norādītie noteikumi tam ir pilnībā salasāmi, saprotami un tas apņemas to pilnīgu izpildi.

13. Pārvadātājs kravu pārvadājumu ir tiesīgs veikt tikai ar tādu transporta līdzekli, kuram visu kravas pārvadājuma izpildes laiku ir spēkā esoša pārvadātāja civiltiesiskās atbildības apdrošināšanas (CMR) polise. Pārvadātājam ir pienākums izsniegt Ekspeditoram minētās apdrošināšanas polises kopiju, ja Ekspeditors to pieprasā.

14. Pārvadātājs nodrošina transporta padošanu Iekraušanas vietā laikā, kas norādīts Transporta pasūtījumā. Gadījumā, ja Pārvadātājs kavē kravas pieņemšanu pārvadājumam, Ekspeditors ir tiesīgs pieprasīt no Pārvadātāja soda naudu EUR 250 (divi simti piecdesmit eiro) dienā. Soda naudas samaksa neatbrīvo Pārvadātāju no pienākuma veikt pārvadājuma izpildi Transporta pasūtījumā norādītajā laikā vai nokavējuma gadījumā segt Ekspeditoram un tai personai, kuras interesēs pārvadājums tiek organizēts, radītos zaudējumus.

15. Pirms pārvadājuma uzsākšanas Pārvadātājs pārbauda kravas iepakojuma atbilstību pārvadājuma veikšanai, kā arī tā rīcībā nodoto dokumentāciju pārvadājuma pilnīgai un laicīgai veikšanai, bet to iztrūkuma gadījumā Pārvadātājam ir pienākums informēt Ekspeditoru.

16. Pārvadātājam ir pienākums nodrošināt kravas pavaddokumentu precīzu, pilnībā salasāmu (ar atšifrētu personu vārdiem/uzvārdiem) noformēšanu, kā arī pārbaudīt, ka kravas daudzums sakrīt ar kravas pavaddokumentos un Transporta pasūtījumā norādīto daudzumu un ka kravai nav nekādi vizuāli bojājumi un neatbilstības. Konstatētu bojājumu un/vai iztrūkuma gadījumā nekavējoties informēt Ekspeditoru un izdarīt attiecīgas atzīmes kravas pavaddokumentos. Pārvadātājam ir pienākums pārliecināties, ka pēc kravas iekraušanas automašīna tiek noplombēta, un ka pareizs plombas numurs ir uzrādīts kravas pavaddokumentos. Gadījumā, ja tiek konstatētas izmaiņas vai neskaidrības, Pārvadātājam pirms pārvadājuma uzsākšanas ir pienākums informēt Ekspeditoru.

17. Pārvadātājam ir pienākums prasīt no Nosūtītāja novērst trūkumus, kas radušies sakarā ar kravas nepareizu iekraušanu un nostiprināšanu vai izkraušanu, kas var apdraudēt kravas saglabāšanu.

18. Pārvadātājs apņemas pēc Ekspeditora pieprasījuma sniegt informāciju par kravu transportēšanas izpildes gaitu. Pārvadātājam ir pienākums nekavējoties informēt Ekspeditoru par jebkuriem šķēršļiem, kas saistīti ar Transporta pasūtījuma izpildi tajā skaitā par to, ka Kravas Saņēmējs nepieņem piegādāto kravu.

19. Piegādājot kravu, Pārvadātājs pārbauda Kravas Saņēmēja nosaukumu, tā adresi un nodod Kravu Saņēmējam, parakstot Kravas pavaddokumentu. Pārvadātājam ir tiesības nodot kravu tikai Transporta pasūtījumā norādītā saņēmēja pilnvarotajai personai, pārbaudot tās identitāti.

20. Transporta līdzeklim, ar kuru tiek veikti Kravu pārvadājumi, ir jābūt pilnīgā tehniskā kārtībā ar kvalificētu transportlīdzekļa šoferi. Pārvadātājam ir jābūt visām nepieciešamajām atļaujām un citiem dokumentiem pilnvērtīgai sava transportlīdzekļa izmantošanai kravu pārvadājumam.

21. Pārvadātājs apņemas nodrošināt transportlīdzekļu atbilstību normatīvajos aktos noteiktajām higiēnas prasībām. Gadījumā, ja transportlīdzeklis neatbilst augstāk minētām prasībām, nodrošināt tā aizvietojumu un pasūtīto pārvadājumu izpildi.

22. Pārvadātājs apņemas rūpīgi apieties ar kravām, transportējot uz Transporta pasūtījumā norādīto Kravas Piegādes vietu, to saglabāt un uzturēt pilnīgā kārtībā, neatstāt Kravu bez uzraudzības un nepieļaut citu personu piekļūšanu tām, izņemot normatīvajos aktos noteiktos gadījumus.

23. Pārvadātājs ir informēts, ka Krava nav Ekspeditora īpašums, taču Ekspeditors ir tiesīgs ar kravu rīkoties, lai veiktu tās pārvadājumu.

24. Pārvadājot Kravu Pārvadātājam nav tiesību lietot tam glabāšanā nodoto Kravu, nodot to lietot citām personām, ieķilāt, pārdot vai kādā citādā veidā tas apgrūtināt.

25. Pārvadātājs apņemas, izpildot saistības, ievērot ceļu satiksmes noteikumus, policijas un citu valsts institūciju amatpersonu rīkojumus.

26. Pārvadātājam ir pienākums ievērot maršrutu, ja Ekspeditors to norādījis Transporta pasūtījumā.

27. Pārvadātājam nav tiesību pārvadājuma laikā veikt kravu pārkraušanu.

28. Atlīdzība par kravas pārvadājumu, kā arī samaksas kārtība tiek noteikta Transporta pasūtījuma veidlapā. Atlīdzības summā ir ieskaitīts pievienotās vērtības nodoklis (PVN), ja tāds tiek piemērots.

29. Pārvadātājs apņemas veikt visas nodevas, nodokļus, ceļa maksājumus un citus ar pārvadājumu saistītus maksājumus, kas nepieciešami Transporta pasūtījuma izpildei. Minētie maksājumi ir iekļauti atlīdzībā par kravas pārvadājumu.

30. Ja vien Transporta pasūtījumā nav atrunāts savādāk, Ekspeditors samaksā atlīdzību par kravas pārvadājumu 30 dienu laikā no kravas piegādes saņēmējam, pamatojoties uz Pārvadātāja izstādītu rēķinu.

31. Jebkuras domstarpības attiecībā uz rēķina apmēru vai citi iebildumi nedod Pārvadātājam tiesības aizturēt kravu vai kavēt kravas piegādi.

32. Visus maksājumus par banku pakalpojumiem, nodevas un citus maksājumus, kas saistīti ar samaksas veikšanu, uzņemas un apmaksā Pārvadātājs.

33. Pārvadātājs materiāli atbild par pilnīgu vai daļēju kravas nozaudēšanu, iztrūkumu, sabojāšanos vai bojājumu, pavaddokumentu zaudējumu no kravas saņemšanas brīža līdz nodošanai saņēmējam.

34. Pārvadātājs ir atbildīgs par kravas piegādes kavējumu.

35. Ekspeditors ir atbildīgs par savlaicīgu un pilnīgu nolīgtās atlīdzības samaksu Pārvadātājam.

36. Noteikto saistību izpildes kārtības neievērošana ir uzskatāma par ļaunu nolūku vai rupju neuzmanību.

37. Pārvadātāja pienākums ir veikt visus nepieciešamos pasākumus, lai saglabātu Komercnoslēpuma slepenību, kā arī aizsargātu datus un informāciju no nesankcionētas piekļuves un nesankcionētas apstrādes. Ekspeditoram ir tiesības paturēt, apkopot un publicēt mārketinga nolūkiem Pārvadātāja nosaukumu un tā pārvadāto kravu specifiku un apjomu.

38. Par komercnoslēpumu uzskatāma jebkura informācija, kas saistīta ar Ekspeditora darbību un Kravas pārvadājuma izpildi, izņemot to, kura atbilstoši spēkā esošajiem Latvijas Republikas likumiem un citiem normatīvajiem aktiem uzskatāma par tādu nav uzskatāma. Visa informācija, kas skar Kravas pārvadājumu ir konfidenciāla un to nav tiesību izpaust trešajām personām bez rakstiskas piekrišanas, izņemot likumos un normatīvajos aktos norādītajos gadījumos valsts institūcijām un iestādēm.

39. Par komercnoslēpumu nav uzskatāma informācija un dati, kas saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem iekļaujami uzņēmumu gada pārskatos. Visa pārējā informācija uzskatāma par komercnoslēpumu, tai skaitā un ne tikai: pašreizējie, bijušie un potenciālie investori, partneri, pārstāvji, piegādātāji, klienti un citas iesaistītās personas; juridiskais, finansiālais vai cits personas statuss; līgumi, līgumu nosacījumi, iespējamu pārtunu apstākļi, darījumi, nodomi, plāni, stratēģijas, īpašums, izpildītie vai neizpildītie pienākumi, atskaites vai izmeklēšanas; mārketinga, vadība, pakalpojumu un produktu cenas, cenu struktūra, pakalpojumu sniegšanas un citu darbību veikšanas metodes, turpmāk - Komercnoslēpums.

40. Ekspeditoram ir tiesības uz zaudējumu atlīdzību, kuri radušies Komercnoslēpuma prettiesīgas izpaušanas vai izmantošanas rezultātā.

41. Nepārvaramas varas apstākļi (force majeure) un to iedarbības sekas, ja šie apstākļi tiešā veidā ietekmējuši pienākumu vai saistību izpildi ir pamats saistību izpildes termiņa kavēšanai. Par šādiem apstākļiem uzskatāmi: tādi laikapstākļi, kuru dēļ nav iespējams izmantot nepieciešamo maršrutu, stihiskas nelaimes, plūdi, ugunsgrēki, zemesstīces, streiki, masu nemieri, vietējo valdību rīkojumi un varas institūciju darbības, bruņoti konflikti, karadarbība. Ja kāds no nepārvaramas varas apstākļiem tiešā veidā kavējis saistību izpildi Transporta Pasūtījumā noteiktajā termiņā, šis termiņš attiecīgi tiek pagarināts par laiku, cik ilga bijusi ārkārtējo apstākļu darbība. Nepārvaramas apstākļu ietekme uz saistību izpildi ir jāpierāda.

42. Ekspeditors apņemas savu iespēju robežās darīt visu, lai mazinātu nepārvaramas varas apstākļu nelabvēlīgo ietekmi. Pārvadātāja pienākums ir pielikt maksimāli iespējamās pūles, lai mazinātu nepārvaramas varas apstākļu nelabvēlīgo ietekmi.

43. Visi strīdi, domstarpības, pretenzijas, kas rodas izpildot Kravas pārvadājumu, tiek risināti labprātīgu pārrunu ceļā, apņemoties savstarpēji pielikt visas pūles strīdu atrisināšanai.

44. Visu strīdu, domstarpību un pretenziju izskatīšana notiek saskaņā ar Latvijas Republikas spēkā esošajiem normatīvajiem tiesību aktiem, atbilstošajām starptautiskajām tiesību normām, kā arī saskaņā ar šiem Noteikumiem.

45. Ja vienošanās pārrunu ceļā netiek panākta trīs nedēļu laikā un nav panākta rakstveida vienošanās šo termiņu pagarināt, tad jebkurš strīds vai domstarpība, kas radies Kravas pārvadājuma vai savstarpējo saistību izpildes sakarā tiks risināts pēc prasītāja izvēles - Latvijas Republikas tiesu instancēs atbilstoši Latvijas Republikas spēkā esošajiem tiesību aktiem vai izskatīts Pārrobežu šķirētiesā, reģ.Nr.40003760578, reģistrēta Šķirētiesu reģistrā 09.08.2015, Nr.

T000026, tās juridiskajā adresē viena šķīrējtiesneša sastāvā rakstveida procesā, latviešu valodā saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem un Pārrobežu šķīrējtiesas reglamentu. Pārrobežu šķīrējtiesas interneta vietne [www.parrobezuskirejtiesa.lv](http://www.parrobezuskirejtiesa.lv).

46. Ja vien Transporta Pasūtījumā nav noteikts citādi, tad rakstiskā korespondence pa pastu jāsūta ierakstītās vēstulēs uz juridisko adresi. Korespondence (iesniegumi, paziņojumi, brīdinājumi) uzskatāma par saņemtu (izsniegtu) septītajā dienā pēc tam, kad tā nodota pasta komersantam.

47. Pārvadātāja pienākums ir nekavējoties, bet ne vēlāk kā piecu darba dienu laikā informēt Ekspeditoru, ja mainījušies Pārvadātāja nosaukums, adrese, citi rekvizīti, Pārstāvji vai Kontaktinformācija.

48. Šo noteikumu pamatvaloda ir latviešu un domstarpību gadījumā vai izskatot strīdus, Noteikumi iztulkojami saskaņā ar latviešu valodas tekstu.

**Sabiedrības ar ierobežotu atbildību „SONORA RW” Valdes locekļi:**

Jānis Mozga



Andis Veinbergs



Jurijs Konovalovs

